Amgueddfa'r Môr PORTHMADOG Maritime Museum

News Letter - Cylchlythyr

GWANWYN 2018 – 2018 SPRING

The season is now underway and we are open every day 12-4. There will be several events around the town, the harbour and at the Ffestiniog Railway. We will be joining in including taking our mobile display around the district.

A glance through our guest book reveals a wide range of towns and countries from where our visitors come from. The complimentary comments are appreciated. The tourism industry is very important to North Wales and we hope that we are playing our part. We also receive requests for information from maritime historians and enthusiasts from all over the world and it is pleasing to see interest in our maritime heritage.

Mae'r tymor bellach ar y gweill ac rydym ar agor bob dydd 12-4. Bydd nifer o ddigwyddiadau o gwmpas y dref, yr harbwr ac yn Rheilffordd Ffestiniog. Byddwn yn ymuno, gan gynnwys cymryd ein harddangosfa symudol o gwmpas yr ardal.

Mae golwg trwy ein llyfr gwestai yn datgelu ystod eang o drefi a gwledydd o ble mae ein hymwelwyr yn dod. Mae sylwadau canmoliaeth yn cael eu gwerthfawrogi. Mae'r diwydiant twristiaeth yn bwysig iawn i Ogledd Cymru ac rydym yn gobeithio ein bod ni'n chwarae ein rhan. Rydym hefyd yn derbyn holiaduron am wybodaeth gan haneswyr a morwrol o bob cwr o'r byd ac mae'n bleser gweld diddordeb yn ein treftadaeth forwrol.

Comisiwn Brenhinol Henebion Cymru
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales

The museum is in partnership with the Royal commission during their project "*Commemorating the Forgotten U-boat War around the Welsh Coast, 1914-18"* and a special display is being prepared showing the terrible work of the enemy submarines around our coast. Local involvement will be a major part also and an Open Day will be held in the Autumn when we hope residents, and those originally from the district, will bring in memories, letters, photos, documents and any objects to be recorded for our, and national archives. We have already commenced receiving items and if you have anything of interest regarding WW1 at sea please contact us at contact@portmm.org The first event will be a talk and presentation by Dr Rita Singer of the Royal Commission at the Madog Yacht Club at 7.30 pm on 23rd of May. Free entrance.

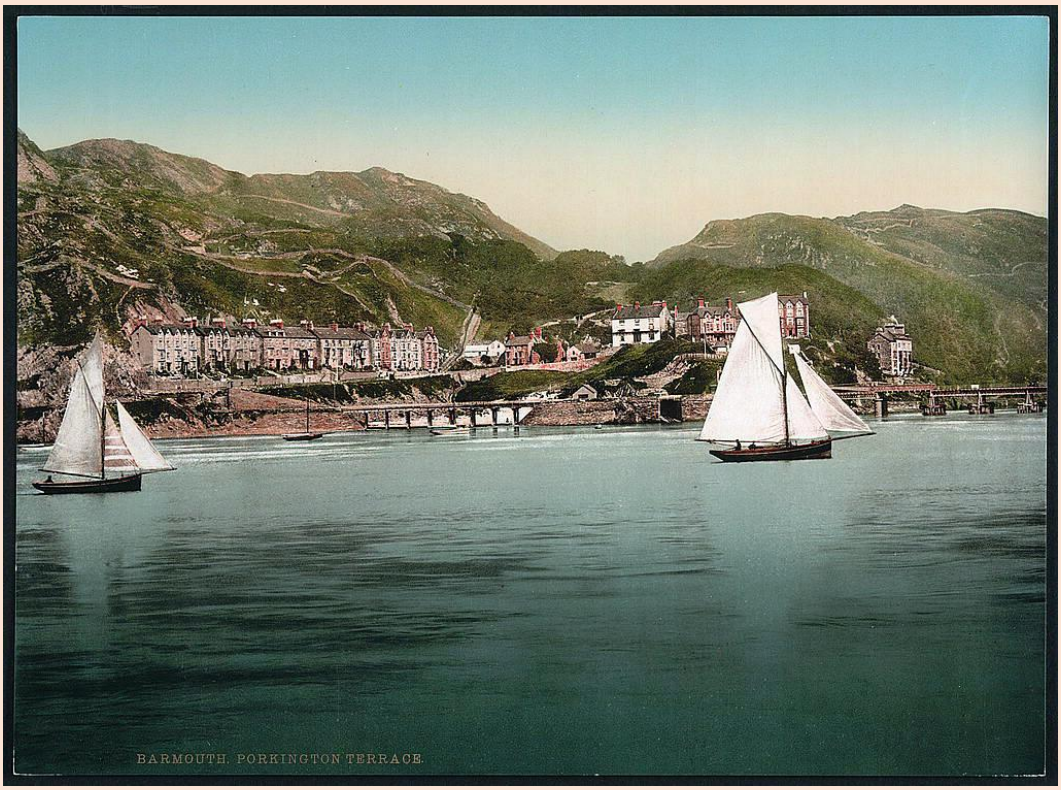
Mae'r amgueddfa mewn partneriaeth â'r Comisiwn Brenhinol yn ystod eu prosiect " Coffáu'r Rhyfel Anghofiedig yn erbyn Llongau Tanfor yr Almaen ar hyd Arfordir Cymru, 1914-18" ac mae arddangosfa arbennig yn cael ei baratoi yn dangos effaith ofnadwy llongau tanfor y gelyn o gwmpas ein harfordir. Bydd cyfranogiad lleol yn rhan bwysig hefyd a chynhelir Diwrnod Agored yn yr hydref pan fyddwn yn gobeithio bydd trigolion, a'r rhai sy'n wreiddiol o'r ardal, yn dod ag atgofion, llythyrau, lluniau, dogfennau ac unrhyw wrthrychau i'w cofnodi ar ein cyfer, ac archifau cenedlaethol. Rydym eisoes wedi dechrau derbyn eitemau ac os oes gennych unrhyw beth o ddiddordeb ynglŷn â WW1 ar y môr, cysylltwch â ni ar contact@portmm.org
Y digwyddiad cyntaf bydd darlith a chyflwyniad gan Dr Rita Singer o'r Comisiwn Brenhinol yng Nghlwb Hwylio Madog am 7.30pm ar 23ain o Fai. Mynediad am ddim.

Blwyddyn y Môr 2018 Year of the Sea

In addition to our aim to display and pass on our maritime heritage, this year we will celebrate our coastline.
A short slide show has been created of some wonderful Edwardian photochrom pictures of the seaside resorts from Prestatyn around to Aberdovey. This will be showing amongst the other short videos on our continually running exhibition in the media centre.



Bae Colwyn Colwyn Bay



Abermo Barmouth

Onions

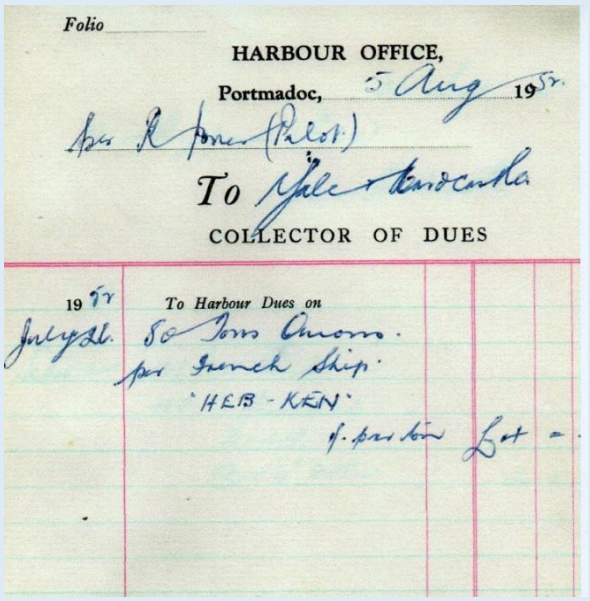
An annual visitor to Porthmadog, between the wars, was the onion ship from Roscoff in Brittany. Sacks of onions from the ketch or schooner would be unloaded and stored in a building behind Pencei. The Johny Onions would live there and string the onions before cycling around the countryside to sell their ware.

Nionod / Wynwns

Ymwelydd blynyddol i Borthmadog, rhwng y rhyfeloedd, oedd y llong nionod o Roscoff yn Llydaw. Byddai sachau o nionod o'r cets neu'r sgwner yn cael eu dadlwytho a'u storio mewn adeilad y tu ôl i Pencei. Byddai'r Sioni Wynwns yn byw yno ac yn rhaffu'r nionod cyn seiclo o gwmpas cefn gwlad i werthu eu cynnyrch.



Onion ship 1937 Jenkin Davies pilot at the helm



Folio

HARBOUR OFFICE,

Portmadoc, 5 Aug 1952

per R Jones (Pilot)

To Yale & Hardcastle

COLLECTOR OF DUES

1952 To Harbour Dues on

July 26. 80 Tons Onions.

per French Ship.

"HEB-KEN"

Harbour dues for the Breton ketch Heb Ken 1952.



The museum recently received this photo of the auxiliary ketch HEB KEN. The harbour records indicate that she called at the port in August 1951 when she unloaded 95 tons of onions and in August 1952 when 80 tons were brought in. Unfortunately there is then a gap in the records so it is not known if she called again. It is possible that she was the last commercial sailing vessel to bring cargo to the port

Sunset

The outbreak of the First World War brought to an end the very important trade to Hamburg and the Baltic and the remaining schooners were restricted to the salt cod trade from Newfoundland and the carriage of cargoes such as coal from South Wales ports to Spain, Portugal and parts of France outside the war zone. By the time unrestricted German submarine warfare commenced in early 1917 very few ships remained under local ownership. Six of these were sunk by enemy action.

MARY ANNIE built 1893. Stopped and scuttled 28 miles SSW of Beachy Head. Glasgow – Tréport with coal on 25 Mar 1917 by UC 69 (Erwin Waßner) . Crew saved

JOHN PRITCHARD built 1906 Capt William Watkin Roberts Pentrefelin. Stopped and scuttled E of Paxos Island, Greece. Patras – Caravassera in ballast on 30 Mar 1916 by U4 (Rudolf Singule). Crew saved

ELIZABETH ELEANOR built 1903 Capt John Mathias Jones Criccieth . Stopped and sunk by gunfire 77 miles NWxW from Trevose Head. Malaga & Gibraltar – Bristol with iron ore on 13 Mar 1917 by U 70 (Otto Wünsche). Crew saved

Machlud

Daeth y fasnach llechi rhwng Porthmadog a Hamburg i ben gyda Rhyfel Byd Gyntaf a chyfyngwyd y sgwneri i'r fasnach benfras hallt o Newfoundland a chario llwythau fel glo o borthladdoedd De Cymru i Sbaen, Portiwgal a rhannau o Ffrainc y tu allan i'r parth rhyfel. Erbyn cynnar yn 1917 prin iawn oedd llongau o dan berchnogaeth leol gan fod y rhyfel mwy creulon. Cafodd chwech o'r rhain eu suddo gan y gelyn.

MISS MORRIS built 1896. Capt William O Morris Porthmadog.
Stoped and scuttled 20 miles SE of Garrucha, Spain. Genoa – Malaga in ballast on 11 Apr 1917 by U 35 (Lothar von Arnauld de la Perière). Crew saved

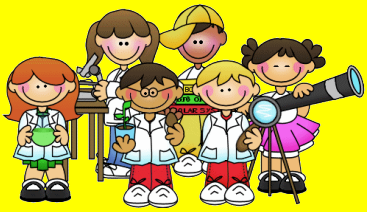
ELLEN JAMES built 1904 Capt Richard Cadwalader Jones Criccieth. Stopped and sunk by gunfire W of Ushant. Huelva – Penryn with copper pyrites on 3 Apr 1917 by UC 71 (Hans Valentiner). 5 drowned, 1 saved.

ROBERT MORRIS Built 1876 Capt David Davies Criccieth Stopped and scuttled 155 miles WSW of Bishop Rock. Cardiff to Lisbon with coal on 20 Nov 1917 by U 90 (Walter Remy). Crew saved



Elizabeth Eleanor

Local School and Children's groups can visit the museum free of charge!
We have some play activities and hands-on educational exhibits.



Gall Ysgolion a grwpiau plant lleol ymweld â'r amgueddfa yn rhad ac am ddim! Mae gennym rai gweithgareddau chwarae ac arddangosion ymarferol addysgol.

Cysylltwch â'r ysgrifennydd i drefnu ymweliad
Contact the secretary to arrange a visit

You can download previous editions of this newsletter from our website https://portmm.org/

Gallwch lawrlwytho rhifynnau blaenorol o'r cylchlythyr hwn o'n gwefan

Visit us on Facebook - Ymwelwch a ni ar Facebook

01766 514581 / 07866633927 email: contact@portmm.org